

## I - Introduction

Monsieur le Président, j'aimerais, avec votre permission, prendre un moment pour présenter quelques personnes importantes, parmi le très grand nombre de personnes importantes qui sont réunies ici aujourd'hui.

Tout d'abord, mon épouse Pauline Melis qui travaille à l'Université de la Saskatchewan.

À côté de Pauline, notre bon ami Lawrence Osachoff, qui a cultivé la terre dans la région de Blaine Lake et qui est aussi fonctionnaire à la retraite.

À côté de Lawrence, nos bons amis Eileen Lavery et Marian Donnelly. Eileen est à la fois une chanteuse et une auteure-compositrice de très grand talent. Elle vient tout juste de rentrer d'une tournée en Irlande et négocie présentement des droits de distribution pour sa musique en Irlande.

Marian est directrice exécutive de la Saskatchewan Recording Industry Association (Association de l'industrie du disque de la Saskatchewan) qui fait un si bon travail pour les artistes vocaux et les musiciens.

Bienvenue à vous, bienvenue à tous et à toutes.

Monsieur le Président, j'aimerais aussi profiter de cette occasion pour rendre hommage à une personne qui n'est pas ici aujourd'hui, mais qui nous regarde probablement de son bureau.

Monsieur le Président, j'aimerais que tous les députés se joignent à moi pour remercier Margaret Allan, du ministère des Finances, de tout son travail soutenu et de son dévouement à la fonction publique. Pendant plus de 25 ans, elle a été adjointe administrative principale de 10 sous-ministres des finances, et, demain sera son dernier jour avant de prendre une retraite bien méritée. Merci, Margaret.

Monsieur le Président, j'ai l'honneur de présenter aujourd'hui mon cinquième budget, sur fond d'incertitude économique au niveau planétaire, au milieu de préoccupations **sans précédent** au sujet de la sécurité même de nos collectivités.

Les temps difficiles réclament de nous **tous**, du courage, de la vision, du leadership, non seulement pour vaincre les difficultés d'aujourd'hui, mais aussi pour prévoir et préparer la voie à un avenir rempli d'espoir et de prospérité.

Il ne fait aucun doute que les événements de septembre dernier et leurs suites ont modifié profondément l'économie mondiale. Les économies nationales ont réaffecté des milliards et des milliards de dollars à la sécurité intérieure au lieu de les consacrer à d'autres priorités. La confiance du consommateur qui avait alimenté une décennie de croissance économique rapide a été mise à rude épreuve.

Aucune famille, aucune compagnie, aucun gouvernement n'est à l'abri de l'impact créé par ces nouvelles réalités économiques.

Nous, en Saskatchewan, nous devons supporter le fardeau additionnel d'une sécheresse dévastatrice, une diminution des prix de l'essence et du gaz naturel, le présent différend sur le bois d'œuvre et un gouvernement national qui trop souvent refuse de se montrer à la hauteur des responsabilités nationales qui lui incombent, surtout en ce qui concerne notre plus grande industrie - l'agriculture.

Ce concours de circonstances a fait en sorte que les recettes totales pour l'exercice budgétaire qui se termine seront inférieures de 84 millions de dollars à nos prévisions du printemps dernier. Nos recettes pour le **prochain** budget seront de 56 millions de dollars inférieures à ce que nous avons prévu l'an **dernier**.

## **II - Relever le défi à la manière de la Saskatchewan**

D'autres gouvernements, avec des priorités différentes, ont récemment pris des mesures draconiennes pour répondre à ces nouveaux défis économiques mondiaux. Les citoyens et citoyennes de la Saskatchewan **ont bien remarqué** les décisions prises ailleurs qui ont sabré dans des services publics essentiels, éliminé des dizaines de milliers d'emplois et exigé **davantage** de ceux qui sont le moins en mesure de payer.

Monsieur le Président, ce gouvernement est déterminé à suivre une voie **différente** – une voie de stabilité à une époque de conflits, une voie qui protège les citoyens et les citoyennes aujourd'hui, tout en **avançant** vers la réalisation d'un plan pour garantir un meilleur avenir pour tous en Saskatchewan.

Notre province a la liberté de choisir cette voie différente, grâce à sa tradition de planification à **long terme**.

Il y a deux ans, quand ce gouvernement a créé le *Fonds de stabilisation fiscale* et engagé 775 millions de dollars dans cette réserve pour les temps difficiles, certains **ont mis en question** cette décision et proposé une **foule de façons** de dépenser cet argent **immédiatement**.

Ce n'est pas une année propice à des augmentations importantes des dépenses. En fait, encore une fois cette année, nos dépenses **dépasseront** nos recettes. En ce sens, nous sommes, en **termes d'encaissement**, dans une situation déficitaire, comme nous l'étions en 1995-1996, 1997-1998, l'an dernier, et au cours de bien d'**autres années** lorsque nous comptons sur les économies des années précédentes pour établir la balance de nos comptes.

C'est pourquoi, Monsieur le Président, pour remonter au moins aussi loin que le gouvernement libéral du Premier ministre Dunning en 1925, des gouvernements prudents ont compté sur des fonds de stabilisation, comme nous le ferons cette année.

Nous établirons la balance des comptes en tablant sur les économies accumulées durant les années de surplus. L'an dernier, nous y avons puisé 411 millions de dollars, cette année nous en puiserons 225 millions.

### **III - Réorganiser l'appareil gouvernemental**

Monsieur le Président, aucune activité intense de planification à long terme ne nous soustraira pour toujours aux décisions difficiles et aux choix ardu, et nous en avons fait beaucoup dans ce budget.

Ce budget **maintiendra le cap** sur les dépenses gouvernementales, tout en **allant de l'avant** avec de nouveaux investissements dans des **secteurs clés**.

Permettez-moi de vous dire combien je suis fier du Premier ministre et de sa détermination de ne pas exiger plus des autres qu'il n'exige d'abord de lui-même et de son gouvernement. C'est pourquoi, le Premier ministre a annoncé une réduction du nombre de **ministères**, une réduction de la taille du **Cabinet et des employés des cabinets ministériels** et une réduction des **emplois au sein du gouvernement**.

Au cours de cet exercice budgétaire, nous supprimerons plus de **350 postes équivalents temps plein dans la Fonction publique**, mais nous éviterons de réduire le **personnel de première ligne** au service du public.

Cette réorganisation fera épargner **40 millions de dollars** aux contribuables au cours des deux prochaines années, mais la réduction des coûts n'en constitue pas le seul objectif.

Nous allons changer **le mode de fonctionnement** du gouvernement, en le rendant plus efficient et plus efficace, en même temps que plus **accessible** pour les gens et les organismes, les entreprises et les gouvernements locaux. Nous allons continuer à faire davantage pour rendre le gouvernement accessible par voie électronique, comme nous l'avons déjà fait pour les contribuables et les agriculteurs qui font des demandes de remboursement de la taxe sur les carburants.

Nous allons **rationaliser** l'appareil gouvernemental, Monsieur le Président, mais sans recourir impitoyablement à des mises à pied massives de **milliers** de fonctionnaires. Nous adoptons une démarche **raisonnée, équilibrée**: nous réorganisons l'appareil gouvernemental en même temps que nous allons de l'avant.

### **IV - Choix difficiles**

Les choix difficiles ne s'arrêtent pas à la réorganisation gouvernementale. Monsieur le Président, nous allons aussi introduire un certain nombre de changements dans les frais et redevances pour mieux recouvrer les coûts, et deux modifications **fiscales** liées à l'alcool et au tabac.

À partir de minuit ce soir, les taxes sur le tabac **augmenteront** de 2,15 \$ à **4 \$** le paquet dans le but d'augmenter les recettes pour aider à payer les soins de santé **et** pour dissuader les jeunes de commencer à fumer.

À partir de minuit le 1<sup>er</sup> avril, la taxe sur la consommation des boissons alcoolisées sera haussée de sept à dix pour cent, soit le même taux qui étaient **en vigueur** jusqu'en 1991.

**D'autres** frais et redevances seront haussés **très légèrement** selon le principe de la participation aux frais et de la récupération des coûts.

On demandera à **certains contribuables** de payer une plus grande part des coûts des **médicaments délivrés sur ordonnance** et des **soins de longue durée** selon et sous réserve de leur capacité de payer.

Mais, Monsieur le Président, je tiens à bien préciser que cette année le budget pour le **Régime de médicaments délivrés sur ordonnance augmentera de cinq pour cent à plus de 120 millions de dollars**, le soutien pour les **soins de longue durée** augmentera de trois pour cent à plus de **337 millions de dollars** et de nouveaux investissements seront consentis dans le domaine du logement à prix abordable.

#### **V - Relever le défi - Avancer d'un même pas**

Les situations difficiles n'ont jamais empêché les Saskatchewanais et les Saskatchewanaises d'aller de l'avant, de travailler ensemble pour construire un avenir meilleur pour eux-mêmes, leurs familles et leurs collectivités.

Ces temps difficiles que nous traversons ne sont pas différents. Ce budget aidera notre province à avancer d'un même pas dans les domaines suivants :

- les soins de santé
- l'éducation
- la modernisation de nos infrastructures de transport et de technologie de l'information
- l'autonomie des familles et des enfants dans le besoin
- l'édification de collectivités plus fortes et plus sécuritaires
- la création d'une économie plus solide, et
- l'établissement d'une réforme fiscale soutenable

#### **Soins de santé**

**D'abord**, quelques mots sur les **soins de santé, la première** préoccupation et la principale dépense du gouvernement provincial - plus de **40 cents** de chaque dollar dépensé.

Voilà pourquoi je suis fier d'annoncer que **ce budget augmente** les dépenses en soins de santé de **129 millions de dollars** pour porter à **2,3 milliards de dollars** le total des investissements dans notre système de soins de santé pour la prochaine année.

Toutes les provinces font face à des exigences croissantes associées aux services de santé - augmentation des coûts des médicaments, technologie nouvelle, nécessité de recruter et de retenir les dispensateurs de soins, au moment où la contribution du gouvernement fédéral ne s'élève qu'à 14 cents de chaque dollar dépensé en santé au Canada, en comparaison des **50 cents** qu'il avait coutume de verser dans ce secteur.

Notre premier ministre a réclamé du gouvernement fédéral plus d'aide financière, mais il a **aussi** préconisé des réformes pour assurer l'utilisation la plus efficace de nos ressources humaines et financières. Entre-temps, le *Plan d'action pour les soins de santé* de la Saskatchewan propose des améliorations **immédiates** et un **plan à long terme pour accompagner le changement**. Ce **budget** commence à mettre en œuvre le *Plan d'action pour les soins de santé* en annonçant les mesures suivantes :

- 10 millions de dollars pour moderniser l'équipement médical.
- 24 millions de dollars pour l'amélioration des immobilisations.
- Augmentation du financement de base pour commencer à réaliser des initiatives comme :
  - encourager la mise sur pied d'équipes de soins primaires composés de médecins, d'infirmières et d'autres dispensateurs de soins de santé;
  - établir une ligne téléphonique sans frais en service 24 heures sur 24 pour dispenser de l'information médicale;
  - accroître le soutien aux personnes âgées et aux personnes ayant des limitations fonctionnelles qui veulent rester dans leurs propres maisons;
  - améliorer la gestion des temps d'attente;
  - offrir plus de places pour la formation des intervenants en matière de santé, plus de bourses conditionnelles à des années de service postformation pour les étudiants inscrits à des programmes de santé choisis;
  - rehausser les habiletés de 240 intervenants en soins médicaux d'urgence au niveau de celles des techniciens ambulanciers au cours des trois prochaines années;
  - créer le premier Health Quality Council (Conseil sur la qualité des soins de santé) au Canada pour favoriser l'excellence et une plus grande efficacité dans les dépenses en matière de santé;
  - mettre en place 12 Régies régionales de santé pour remplacer les **32** districts de santé actuels, réduisant ainsi l'administration et améliorant la planification.

Monsieur le Président, au moment où il rendait public le *Plan d'action pour les soins de santé*, le ministre de la Santé soulignait l'importance de la recherche pour l'avenir des soins de santé en Saskatchewan et se fixait comme **objectif** une **augmentation de 40%** du **financement de la recherche en santé**. Aujourd'hui, je suis heureux d'annoncer que nous allons augmenter les dépenses pour la recherche en santé, non pas de 40%, **mais de près de 80%, Monsieur le Président**.

Nous nous sommes engagés à renforcer notre système de soins de santé. Malgré les temps difficiles que nous traversons, nous respectons cet engagement dans ce budget.

### **Éducation**

Si les soins de santé constituent la principale priorité **aujourd'hui**, l'éducation et la formation se révèlent la clé d'un **avenir** plus prospère.

Au début des années 1990, le gouvernement, en fait, dépensait plus chaque année pour payer les intérêts de la dette publique qu'il pouvait en dépenser pour l'éducation et la formation.

Cette situation **épouvantable** a été corrigée et inversée.

Dans le prochain exercice budgétaire, la Saskatchewan sera en mesure d'investir **deux fois plus** pour l'enseignement et la formation de notre jeunesse - 1,2 milliards de dollars - qu'elle devra en dépenser pour le paiement des intérêts de la dette publique.

Monsieur le Président, si seulement la Saskatchewan n'avait pas été contrainte à passer autant des années 90 à payer les excès des années 80, imaginez-vous combien beaucoup plus riches nous serions tous aujourd'hui?

Le renouvellement des investissements dans le système d'éducation en Saskatchewan rapporte de larges bénéfices, et les résultats sont reconnus à l'échelle nationale et internationale.

Statistique Canada constatait récemment que la Saskatchewan avait **le plus bas taux de décrocheurs du Canada au niveau de l'école secondaire**, un hommage au travail soutenu, à la vision et au leadership de nos éducateurs et de leurs partenaires en milieu communautaire.

La Saskatchewan possède le pourcentage le plus élevé de jeunes gens inscrits à plein temps à l'université dans l'Ouest canadien - **23 pour cent** - au-dessus de la moyenne nationale de **20 pour cent**.

Nous rejoignons les enfants qui ont le plus besoin d'aide en élargissant notre réseau d'**écoles communautaires**.

De fait, Monsieur le Président, les résultats d'une enquête à l'échelle nationale démontrent que la Saskatchewan obtient les meilleurs résultats du pays en ce qui concerne l'équité en matière d'éducation: l'écart du niveau d'instruction le moins prononcé entre les gens à revenu élevé et les enfants de familles à bas revenu. Cette distinction devrait être une source de fierté pour tous les Saskatchewanais et Saskatchewanaises.

Cette année, les fonds de soutien pour l'éducation de la maternelle à la douzième année, les universités, SIAST et les collèges régionaux augmenteront de 2,3 pour cent.

De plus, en ces temps difficiles sur le plan financier, nous ferons progresser les écoles et les universités du point de vue des infrastructures nécessaires pour permettre aux élèves de poursuivre leur apprentissage. Les sommes disponibles pour les commissions scolaires à cet égard augmenteront de plus de 50% pour la prochaine année, alors que les universités, SIAST et les collèges régionaux pourront avoir accès à plus de 60% des sommes qui leur était accordées l'an dernier.

Je tiens à préciser que le gouvernement ne peut payer ces travaux en une année financière. Nous en amortirons le coût au cours des prochaines années. Étant donné le niveau peu élevé des taux d'intérêt actuels et les besoins réels, c'est maintenant le temps d'investir davantage dans les immobilisations en éducation.

Nous sommes déterminés à faire plus pour construire des écoles que nous pouvons payer en un an. Il y a ceux qui critiqueront le fait que l'on accorde des crédits hypothécaires aux conseils scolaires et aux universités.

Monsieur le Président, nous ne critiquerions pas une famille qui a agrandi ou construit une maison qu'elle rembourse sur une certaine période de temps.

Nous dirions plutôt qu'elle a confiance en l'avenir.

Eh bien, notre gouvernement a confiance en l'avenir de cette province et les détracteurs peuvent rester là à ne rien faire et critiquer, mais nous, pendant ce temps-là, **nous allons continuer à bâtir**, Monsieur le Président.

**Nous allons de l'avant avec nos partenaires en éducation**, en bâtissant et améliorant nos écoles.

#### Le réseau routier

Nous nous acquitterons également de notre engagement à réparer les routes, Monsieur le Président.

Ce budget investit 300 millions de dollars dans notre système routier. Nous sommes en voie de réaliser notre engagement triennal d'une valeur de 900 millions de dollars, soit **le plus vaste engagement envers l'amélioration de nos routes de toute l'histoire de la Saskatchewan**.

L'élargissement des routes principales, dont la transcanadienne et la route de Yellowhead, avance rapidement. Nous finirons les travaux sur la transcanadienne à l'ouest de la frontière de l'Alberta d'ici l'automne 2004.

Mais, il n'y a pas que les routes nationales qui retiennent l'attention. Cette année, nous veillerons au remplacement de 150 kilomètres de routes à revêtement mince (Thin Membrane Surface) de la Saskatchewan rurale par un revêtement standard, ainsi qu'à la réfection de 370 kilomètres de routes. En tout, si nous tenons compte des projets de partenariat et des travaux de terrassement, plus de **700 kilomètres de routes seront reconstruites et repavées cette année**.

Participant à 18 initiatives en partenariat avec 35 municipalités, nous gérons présentement la circulation sur 460 kilomètres de routes à revêtement mince.

Monsieur le Président, nous avons pris l'engagement de réparer les routes, et malgré ces temps difficiles, **nous avançons vers l'accomplissement de cet engagement**.

#### La technologie de l'information

Un des engagements pris dans le budget de l'année dernière consistait à faire accéder la Saskatchewan rurale à l'autoroute de l'information par Internet à grande vitesse. En un an, nous avons branché 530 écoles, 120 établissements de soins de santé et 106 bureaux du gouvernement. Cette année, nous ajouterons 460 établissements à notre objectif de :

- 800 écoles;

- 310 établissements de soins de santé, et
- 256 bureaux du gouvernement dans plus de 360 collectivités saskatchewanaises.

Avec CommunityNet comme réseau principal, SaskTel pourra continuer à étendre les services d'Internet à grande vitesse aux familles et aux entreprises dans **191 collectivités** au cours des deux prochaines années.

Notre gouvernement croit **fermement** que chaque **étudiant** devrait avoir accès à l'information, au programme d'études et à la technologie les plus récents, et ce, peu importe s'il habite Regina, Shellbrook, Saskatoon ou Tisdale.

Nous croyons **fermement** que chaque patient à travers la province devrait bénéficier de la technologie la plus récente en matière de soins de santé et que les gens d'affaires devraient accéder à l'information dont ils ont besoin pour commercialiser leurs produits et services, et ce, peu importe s'ils habitent en région urbaine ou rurale.

Nous sommes déterminés à mener à bonne fin le programme *CommunityNet* et nous croyons fermement que la Saskatchewan rurale a droit à la technologie de l'information. Monsieur le Président, malgré ces temps difficiles, **nous avançons vers l'accomplissement de cet engagement.**

#### La salubrité de l'eau

La consommation d'une eau potable propre et saine constitue une pierre angulaire de la santé des individus et des familles, en plus d'être vitale pour notre économie. Les événements tragiques qui sont survenus à travers le Canada et ceux qui se sont produits ici, en Saskatchewan, nous ont démontré que l'eau potable ne doit pas être tenue pour acquise.

C'est pourquoi, dans le budget de l'an passé, notre gouvernement a prévu des fonds supplémentaires pour l'embauche de nouveaux employés chargés de surveiller la qualité de l'eau et de juger de sa conformité aux normes de salubrité, ainsi que pour l'embauche d'un personnel supplémentaire au laboratoire provincial afin d'assurer la salubrité de l'approvisionnement en eau des municipalités.

Nous avons aussi fourni une aide financière par le biais du Programme d'infrastructure Canada-Saskatchewan. Plus de 12 millions de dollars ont été versés l'année dernière à 57 projets visant l'approvisionnement en eau et le traitement des eaux usées.

La Municipal Financing Corporation (Société de financement municipal) continuera à fournir cent pour cent du financement pour l'amélioration des infrastructures hydrauliques et d'égouts.

Et cette année, nous mettrons la dernière main à la *Long-Term Safe Drinking Water Strategy* (*Stratégie d'approvisionnement en eau potable à long terme*) du gouvernement. Celle-ci fait suite au rapport de M. le juge Laing au terme de l'Enquête sur la qualité de l'eau à North Battleford.



Monsieur le Président, malgré ces temps difficiles, nous allons de l'avant dans l'amélioration de notre **réseau d'aqueduc**.

### Logement à prix abordable

L'accessibilité à un logement de qualité à prix abordable constitue également une composante essentielle de la santé, du bien-être et de la qualité de vie d'une personne.

Un logement sain constitue aussi la base de voisinages et de collectivités à la fois forts et dynamiques.

La Saskatchewan Housing Corporation (Société de logement de la Saskatchewan) répond présentement aux besoins en logements de plus de **67 000** Saskatchewanais et Saskatchewanaises à faible revenu dans près de **350 collectivités**. Mais, on peut encore faire plus.

Une entente cadre entre le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires a été préparée en vue de traiter le problème des logements à prix abordable.

Ce budget lance un **plan quinquennal** visant la construction de quelque **1 000 nouveaux logements à prix abordable partout en Saskatchewan**.

Monsieur le Président, il s'agit d'un secteur qui nécessite un investissement public, et nous allons de l'avant afin de commencer à **répondre à ce besoin**.

### Collectivités fortes et sécuritaires

Monsieur le Président, nous apprécions le rôle que jouent les administrations locales dans notre province.

En partenariat avec celles-ci, nous avons fait davantage ces dernières années en vue de **bâtir** ensemble **une infrastructure** (égouts, réseaux d'aqueduc et réseau routier local) dans le cadre du Programme d'infrastructure Canada-Saskatchewan-Municipalités. Nous avons contribué à **239** projets locaux au coût de **51 millions de dollars** dans le budget de cette année et celui de l'an dernier.

Nous **sommes les premiers** à avoir instauré ce programme d'infrastructure et nous le poursuivrons.

Cette année, le *Centenary Fund (Fonds du centenaire)* continuera à aider nos collectivités à accélérer la modernisation de notre infrastructure publique.

Du nettoyage des sites contaminés aux services d'eau potable et d'égouts du Nord, en passant par l'agrandissement et les rénovations de nos écoles techniques et de nos collèges régionaux, sans oublier l'amélioration de nos parcs et de nos biens patrimoniaux, le Fonds du centenaire aide à préserver des emplois aujourd'hui tout en garantissant de nouveaux débouchés pour demain.

Monsieur le Président, bien que notre budget maintienne le cap sur les dépenses globales du gouvernement, je **suis heureux** d'annoncer que ce **budget augmentera** le *Municipal Revenue Sharing (Partage des recettes municipales)* de **10 millions de dollars**, soit une augmentation de plus **de 18 pour cent**.

Mais ce n'est pas tout, Monsieur le Président.

Ce budget prévoit 7,3 millions de dollars en argent frais, en plus du financement de base de 81 millions de dollars, pour l'embauche de 26 agents de police dans les collectivités de la Saskatchewan, ce qui porte le nombre total d'agents de police embauchés depuis 1999 à **132**.

Nous avons également libéré le temps de travail des agents de police en poursuivant un programme annuel de 1,2 million de dollars pour l'élaboration d'un système de transmission radio et de postes de travail mobiles spécialisés pour la GRC. Ce système permet aux agents de police de passer plus de temps sur la route et moins de temps dans la paperasserie administrative du bureau.

Monsieur le Président, nous avons pris l'engagement de bâtir des collectivités fortes et sécuritaires et, malgré ces temps difficiles, nous **avançons vers** la réalisation de cet engagement.

#### Les collectivités du Nord

Notre engagement de bâtir des collectivités fortes et sécuritaires s'étend à tous les coins de notre vaste province, y compris les collectivités **du Nord**.

Les gens du Nord désirent un meilleur accès aux biens et services. Ce budget investira plus de **34 millions de dollars** dans les routes et les aéroports du nord de la Saskatchewan.

Les gens du Nord désirent un meilleur accès aux possibilités d'instruction et de formation que plusieurs d'entre nous tiennent pour acquises dans les régions plus peuplées. Ce **budget** continue dans le droit fil de notre engagement envers *Campus Saskatchewan* qui permet aux établissements postsecondaires de travailler ensemble afin d'accroître les possibilités d'apprentissage en ligne pour la population saskatchewanaise.

Les gens du Nord désirent un accès à un plus grand nombre d'emplois et de possibilités en matière de soins de santé. Ce budget fournit un nouveau financement de 756 000 dollars pour le Northern Health **Access** Program (Programme **d'accès** aux soins de santé du Nord), lequel fournira des possibilités de formation supplémentaires en matière de soins de santé.

Monsieur le Président, malgré ces temps difficiles, notre engagement envers les collectivités du Nord **va de l'avant dans ce budget**.

#### Un pas vers l'autonomie

Monsieur le Président, il y a cinq ans, dans mon premier budget, le ministre des Services sociaux et moi avons présenté un projet appelé *Building Independence (Un pas vers l'autonomie)*: une série d'initiatives qui permettent aux familles à faible revenu de s'intégrer dans la population active. Ce projet comprend des programmes de formation et d'emploi, des allocations familiales

pour soins de santé, un supplément à l'emploi et des prestations pour enfants de la Saskatchewan. Ces programmes contribuent à faire crouler le «mur de l'aide sociale» grâce à la facilité avec laquelle les gens peuvent quitter l'aide sociale et réintégrer le marché du travail.

Monsieur le Président, un an après le lancement de *Un pas vers l'autonomie*, j'ai fait du porte à porte dans plus de 500 unités de logement à faible revenu dans ma propre circonscription, Saskatoon Mount Royal.

J'étais très heureux lorsque, d'un foyer à l'autre, les jeunes femmes me disaient que le supplément salarial leur avait permis de travailler tout en s'occupant de leurs enfants.

Depuis 1997, plus de 4 600 familles, dont plus de **10 000 enfants**, ne sont plus bénéficiaires de l'aide sociale.

Cette année, notre gouvernement continuera d'accroître le rayonnement de *Un pas vers l'autonomie* en fournissant 1,3 million de dollars supplémentaires en soutiens d'emploi pour les familles, les jeunes à risque et les personnes handicapées. Nous fournirons 1,2 million de dollars afin d'accroître l'accessibilité des services de garde d'enfants pour ceux et celles qui sont le plus dans le besoin. Aussi, nous rendrons le Saskatchewan Employment Supplement (Supplément d'emploi de la Saskatchewan) accessible à un plus grand nombre de familles disposant d'un faible revenu de travail.

Monsieur le Président, nous savons que les personnes handicapées font face à des défis particuliers relativement à l'autosuffisance et à l'autonomie. L'an dernier, le Saskatchewan Council on Disability Issues (Conseil sur les affaires des personnes ayant des limitations fonctionnelles) a présenté au gouvernement un *Disability Action Plan (Plan d'action en matière de limitations fonctionnelles)* qui contenait des recommandations visant à appuyer l'accès à la citoyenneté à part entière des personnes handicapées. Je désire renforcer l'engagement et l'appui de notre gouvernement à l'égard de ce concept fondamental de la citoyenneté et de l'inclusion.

En réponse à l'une de ces recommandations, Saskatchewan Health (le ministère de la Santé de la Saskatchewan) a indiqué que des sources de financement individualisé pour les soins à domicile seraient accessibles au cours de la prochaine année.

Je suis heureux d'annoncer qu'en plus des soutiens à l'emploi, ce budget fournira également 500 000 dollars en nouveaux fonds d'exploitation pour des services de transport afin d'accroître l'autonomie des résidents et résidentes de la Saskatchewan qui ont des limitations fonctionnelles.

Monsieur le Président, malgré ces temps difficiles, notre gouvernement est déterminé à bâtir des collectivités plus fortes, plus sécuritaires et plus prospères pour **toute la** population de la Saskatchewan et, avec ce budget, nous **avançons vers la réalisation de cet engagement**.

## **VI – Bâtir une économie plus solide**

Monsieur le Président, je désire maintenant parler des grandes possibilités de développement économique continu de notre province.

Parmi les choses dont je vous ai parlé – **les soins de santé publique, le système d'éducation publique, le réseau routier, la technologie de l'information, la salubrité de l'eau, les collectivités sécuritaires, une société inclusive où tous sont invités à participer de plein droit** – tous ces éléments contribuent à bâtir notre économie.

Mais il y a encore plus à faire: dans les secteurs de **la diversification agricole, le tourisme, le développement d'une industrie de l'éthanol, la recherche et le développement, les investissements et la compétitivité de l'impôt sur le revenu des particuliers et des entreprises.**

### La diversification agricole

Monsieur le Président, les agriculteurs de la Saskatchewan sont parmi les meilleurs au monde. Ils excelleront si on leur permettait de faire concurrence selon des règles de jeu équitables au niveau mondial.

La sécheresse, des subventions inéquitables de la part des gouvernements nationaux européens et américains qui ont fait chuter d'une manière déraisonnable le prix du grain, ainsi que le peu d'attention du gouvernement fédéral à ces problèmes ont mis les agriculteurs de la Saskatchewan dans une situation très précaire.

**Notre** gouvernement accorde des **exonérations fiscales** et des **remboursements de la taxe** sur le carburant agricole, les fertilisants, la machinerie et sur bien d'autres intrants agricoles – **240 millions de dollars l'an prochain**. Cette année, nous augmenterons le financement provincial des programmes d'assurance-récolte de **95 millions de dollars à 109 millions**.

L'année dernière, le Programme d'implantation de cultures couvre-sol a permis la conversion des terres marginales en prairies de graminées vivaces. Cette action a dépassé toute attente. Près de 11 000 agriculteurs ont converti plus d'**un demi million d'acres** en foin et fourrage afin de nourrir leur propre bétail. Plusieurs d'entre eux ont également vendu des aliments à d'autres agriculteurs.

Ce programme se poursuivra cette année. De plus, 4,4 millions de dollars seront versés à *Family Farm Opportunities Initiative (Initiative sur les possibilités des fermes familiales)*, programme destiné à aider les agriculteurs à faire le point sur leur situation, à améliorer l'ensemble de leurs compétences et à entreprendre des initiatives visant la diversification et le développement de leurs exploitations agricoles.

### Le tourisme

Monsieur le Président, le tourisme est une composante vitale et importante de l'économie de la Saskatchewan.

Cette année, nous allons maintenir le financement accordé à la Régie du tourisme de la Saskatchewan pour une somme de 6,9 millions de dollars afin de continuer de travailler avec ses membres et ses partenaires pour appuyer la commercialisation, la publicité et les services de consultation touristique dans le but de développer davantage l'industrie du tourisme en Saskatchewan.

### La production d'éthanol

Tel que nous l'avions précédemment annoncé, ce budget accordera une exemption fiscale sur l'essence de l'ordre de 15 cents le litre pour l'éthanol utilisé dans l'essence à base de mélange à l'éthanol produite et vendue en Saskatchewan.

Nous espérons créer de nouveaux emplois et de nouveaux investissements privés importants pour les installations de production d'éthanol, pour les opérations intégrées destinées aux parcs d'engraissement de bétail et d'autres développements pour l'industrie agricole.

La Saskatchewan constitue l'endroit **idéal** pour tirer avantage d'une industrie de l'éthanol à base de céréales. L'éthanol est un combustible écologique brûlant sans résidu et, Monsieur le Président, grâce à une stratégie de l'éthanol **complètement nouvelle**, nous pouvons aller de l'avant.

### La recherche et le développement

Monsieur le Président, la stratégie de la Saskatchewan *Partnership for Prosperity (Partenariat pour la prospérité)* s'est fixée comme objectif de faire de notre province «un chef de file mondial dans le domaine de la recherche et du développement».

La province de la Saskatchewan étant la seule à posséder un synchrotron au Canada, nous allons de l'avant, Monsieur le Président. Ce budget engage près de 132 millions de dollars, directement ou indirectement, pour des initiatives en recherche et développement. Les dépenses du gouvernement en R & D se concentrent principalement dans les domaines de l'agriculture – y compris la biotechnologie, la médecine et la prestation des soins de santé ainsi que l'extraction et la transformation des ressources naturelles.

Ces dépenses en recherche comprennent:

- Plus de 20 millions de dollars en activités de recherche et développement effectuées par des ministères et des organismes gouvernementaux tels que le Conseil de la recherche de la Saskatchewan.
- 34 millions de dollars fournis par la province afin d'assurer le financement d'activités précises de recherche et développement effectuées par des tiers, particulièrement des universités.
- Plus de 62 millions de dollars pour des activités de recherche et développement aux universités dont le financement est assuré par le biais de leurs **subventions d'exploitation**.

- Une augmentation des fonds destinés à la recherche dans le domaine de la santé qui passent de 5,2 millions de dollars à 9,2 millions de dollars; et
- Plus de 6 millions de dollars en incitatifs fiscaux afin d'encourager le secteur privé de la recherche et développement de la province.

De plus, les sociétés d'État participent activement à la recherche et au développement qui touchent à leurs secteurs d'activité.

Les initiatives en recherche et développement sont **essentiels** pour faire en sorte que la Saskatchewan conserve sa position concurrentielle et soit à la fine pointe des progrès technologiques.

#### Rendre le taux d'imposition concurrentiel pour les entreprises

Monsieur le Président, ce gouvernement a pris un certain nombre de mesures pour aider les entreprises de la Saskatchewan à être plus compétitives.

Nous avons réduit le taux d'imposition des petites entreprises de 40 pour cent et le niveau de revenus auquel ce taux s'applique est passé de 200 000 dollars à 300 000 dollars.

Nous avons également introduit un certain nombre de modifications fiscales ciblées qui ont aidé des secteurs particuliers de l'économie provinciale, y compris les secteurs de la fabrication et de la transformation, l'industrie du cinéma, ainsi que le secteur de nos ressources naturelles.

Un récent sondage effectué par KPMG, qui comparait des villes du monde entier, a classé les quatre plus grandes villes de **notre** province parmi les endroits où les coûts associés aux affaires sont **très** concurrentiels.

Saskatoon s'est classée **deuxième** dans un sondage comprenant 17 grandes villes du Canada et du Midwest américain – **en tête de Calgary, en tête d'autres villes importantes du Canada**, y compris Vancouver et Toronto. Même l'**Institut Fraser** a classé la Saskatchewan **troisième** des provinces du Canada pour ce qui concerne les avantages à y investir.

Le budget simplifie le respect des obligations fiscales pour les petites entreprises en doublant les seuils de déclaration et de remise pour la TVP. Environ 3 000 petites entreprises de la Saskatchewan en profiteront.

Ce budget introduit également une modification **importante** à l'impôt sur le capital des corporations qui met l'accent sur les entreprises de la Saskatchewan et la création d'emplois.

Le présent seuil de 10 millions de dollars qui exonère d'impôt les plus petites corporations de la Saskatchewan sera **augmenté de 50 pour cent**, le portant ainsi à un niveau pouvant **s'élever jusqu'à 15 millions de dollars**.

Environ 100 autres corporations de la Saskatchewan seront exonérées du paiement de l'impôt sur le capital et on encouragera **toutes** les entreprises qui doivent payer des impôts à embaucher plus de travailleurs et travailleuses de la Saskatchewan.

L'augmentation de l'exonération d'impôt sera appliquée selon la proportion du total des salaires et traitements versés en Saskatchewan. Si tous les salaires et traitements sont versés à des résidentes et résidents de la Saskatchewan, alors 100 pour cent des 5 millions additionnels de l'exonération d'impôt s'appliquera.

Il résultera de cette modification que la Saskatchewan possédera **le taux d'exonération d'impôt le plus élevé des neuf provinces** qui prélèvent un impôt sur le capital des corporations.

Avec ce budget nous poursuivons notre marche en vue d'améliorer la compétitivité au niveau de l'imposition en faveur des entreprises de notre province.

#### Réforme des taux d'impôt sur le revenu des particuliers

Je désire maintenant dire quelques mots au sujet de l'impôt sur le revenu des particuliers.

Monsieur le Président, lors du Discours du budget de 1999, j'avais annoncé que je nommerais un comité pour examiner la question de l'impôt sur le revenu des particuliers, que nous demanderions un rapport à l'automne et que nous présenterions un plan d'action dans le budget provincial de l'année suivante.

Cette annonce faisait suite à une série de réductions de la taxe de vente provinciale, ce qui avait réduit notre taux d'un tiers, donnant ainsi à la Saskatchewan, avec une TVP de 6 %, le taux le plus bas de toutes les provinces du Canada qui prélèvent une taxe de vente.

Nous avons nommé le comité. Nous avons reçu son rapport. Nous avons présenté un plan d'action, **et tout cela dans un délai d'un an.**

Le 1<sup>er</sup> juillet 2000, nous avons réduit les impôts sur le revenu des particuliers.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2001 nous avons aboli l'impôt uniforme. Nous avons aboli la surtaxe sur les revenus élevés. Nous avons aboli la surtaxe pour la réduction de la dette. Nous avons réduit les impôts sur le revenu des particuliers. Nous avons introduit le crédit d'impôt pour enfants et le crédit d'impôt pour les personnes âgées. Nous avons augmenté le crédit personnel de base. Nous avons augmenté les autres crédits.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2002, nous avons encore une fois réduit l'impôt sur le revenu des particuliers. Nous avons augmenté le crédit d'impôt pour enfants. Nous avons augmenté le crédit d'impôt pour les personnes âgées. Nous avons augmenté les montants des autres crédits.

Monsieur le Président, nous avons fait ce que nous avons dit que nous ferions. Nous nous étions engagés à réduire les impôts sur le revenu des particuliers et les familles avec enfants ont bénéficié des plus grosses réductions.

Je suis fier de dire que la Saskatchewan est **la seule province du Canada à accorder des crédits d'impôt universels pour enfants à charge et pour personnes âgées.**

Jusqu'à présent, la réforme des impôts a remis plus de 330 millions de dollars par année dans les mains des Saskatchewanais et Saskatchewanaises.

Cinquante-cinq mille personnes à faible revenu se sont vu rayer tout à fait des listes des contribuables.

La famille moyenne paie 854 dollars **de moins** en impôt provincial **aujourd'hui** qu'elle n'en payait en 1999 – près d'un tiers moins que ce qu'elle versait en 1993 – une **économie** totale de **1 300 dollars** chaque année et à tous les ans.

Notre plan de réformes fiscales requiert une autre ronde de réductions d'impôt sur le revenu des particuliers, qui doivent entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier prochain. Dans ces temps difficiles, certains auraient pu s'attendre à ce que nous mettions cette autre réduction d'impôt en veilleuse, comme le font d'autres provinces.

Monsieur le Président, cela ne sera pas le cas. Je suis heureux d'annoncer que notre budget comprendra **78 millions de dollars de nouvelles réductions d'impôt sur le revenu des particuliers pour les Saskatchewanais et les Saskatchewanaises, qui entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.**

**Nous avons donné notre parole.** Nous allons la **tenir**.

Et nous allons respecter notre engagement de mettre fin à la «la dérive fiscale». Nous indexerons les tranches d'imposition et les crédits d'impôt de façon à ce que les familles de la Saskatchewan reçoivent des allègements fiscaux chaque année.

Je suis heureux d'annoncer que ce budget ne renferme **aucune augmentation de la taxe de vente provinciale, aucune augmentation de l'impôt sur le revenu des particuliers et aucun frais pour soins de santé.**

Maintenant, Monsieur le Président, il y a ceux qui disent que nous devrions réduire **encore davantage** les taxes et les impôts.

Ils prétendent, **eux**, que **ce n'est pas assez** de réduire d'un tiers l'impôt sur le revenu des particuliers, de réduire la taxe de vente provinciale d'un tiers et d'abaisser le taux d'imposition des petites entreprises de 40 pour cent.

Ils refusent de reconnaître ces progrès **et ils disent**: «Faites-nous confiance, nous pouvons réduire vos taxes et vos impôts **encore plus, tout en améliorant les services publics**, et tout cela, sans encourir de déficit budgétaire.»

Monsieur le Président, il y a une **règle de base** dont se sert souvent la police lorsqu'elle met en garde les consommateurs et consommatrices contre les plus **récentes escroqueries et manigances frauduleuses** dont nos villes sont souvent la cible. Elle dit aux gens: «Si c'est trop beau pour être vrai, c'est probablement le cas! »



## VII – Une prudente gestion financière et la dette publique

Monsieur le Président, le dépôt d'un budget est une occasion propice pour parler de la dette. Je veux réitérer ici notre position sur la dette, en commençant par établir une distinction entre la dette de l'État, d'une part, et la dette d'exploitation, d'autre part.

Les sociétés de la Couronne contractent automatiquement un certain niveau de dette. Elles construisent des lignes hydroélectriques, donnent accès à toute la province à Internet à grande vitesse et ainsi de suite.

Ces dettes sont des **investissements** dans des infrastructures dont le coût devrait être amorti et acquitté sur une certaine période de temps par ceux et celles qui en feront usage et qui en bénéficieront. Cette dette est autoamortissable et tout à fait appropriée.

Du point de vue de l'**exploitation**, la dette que l'on doit payer pour les transactions **courantes** n'est habituellement pas une bonne chose. La dette pour bâtir les **infrastructures publiques** d'aujourd'hui et de demain peut cependant l'être. Ici aussi nous devrions envisager une approche raisonnable. La dette publique n'a pas à se chiffrer à «zéro». Elle devrait se situer à un pourcentage raisonnable du produit intérieur brut. Notre dette **subventionnée par les deniers publics** est passée de **41** pour cent du PIB en 1993 à 23 pour cent aujourd'hui. Les frais d'intérêts sont passés du plus haut niveau, soit de 882 millions de dollars, au niveau le plus bas l'an dernier, soit à 621 millions de dollars.

La Saskatchewan occupe la troisième place parmi les provinces canadiennes pour taux dette-PIB. Dans un proche avenir, le ministère des Finances étudiera la possibilité de pouvoir fixer des objectifs pour la dette publique basée sur un pourcentage du PIB.

Monsieur le Président, pour ce qui touche à la dette, nous sommes passés du rang d'une **des pires provinces** du Canada à celui **d'une des meilleures**.

Je veux souligner à nouveau le fait que nous sommes maintenant l'une des meilleures, et notre position relative à celle des autres provinces s'améliore, tandis que ces dernières s'engouffrent dans des déficits importants.

C'est la raison pour laquelle, Monsieur le Président, la cote de crédit de la Saskatchewan a été rehaussée à **neuf reprises** depuis 1995.

Nous nous étions engagés à maîtriser notre dette. **Nous l'avons fait**. Nous avons pris l'engagement de faire **davantage** et nous allons continuer à aller de l'avant en ce qui concerne cet engagement, Monsieur le Président.

## VIII – Conclusion: Espoir dans l'avenir

Monsieur le Président, j'ai commencé ce discours en relatant le défi que présente notre économie. Je suis sûr que nous serons à la hauteur de ce défi. Les prévisionnistes sont d'accord. Ils entrevoient que l'économie de la Saskatchewan va s'accroître de 1,6% cette année et de 3,2% l'année prochaine.

Les sondages annuels de Statistique Canada en ce qui a trait aux plans d'investissement prévoient une augmentation de **9,3 pour cent en dépenses d'investissement pour 2002 – le taux d'investissement le plus élevé au Canada**, notamment, trois fois plus d'investissements dans le secteur manufacturier. La SCHL prévoit une augmentation de **26 pour cent de la mise en chantier de logements** en Saskatchewan. Présentement, **10 000** personnes de plus qu'il y a deux mois travaillent.

**Les mines, la foresterie, l'agriculture diversifiée et à valeur ajoutée, l'expansion des industries du gaz et du pétrole, la technologie de l'information et l'agro-biotechnologie** vont continuer de nous faire progresser.

Et on nous a fait part au début des travaux de la Chambre aujourd'hui de l'optimisme qui anime **plusieurs villes de la Saskatchewan** en vue de la prochaine année. Monsieur le Président, bien que les prévisions des experts me réjouissent, **je me réjouis encore davantage** de la confiance dont font preuve **les Saskatchewanais et les Saskatchewanaises**.

Monsieur le Président, d'ici trois courtes années la Saskatchewan va célébrer son centenaire comme province canadienne.

Au cours de son quasi-centenaire, la Saskatchewan a survécu à deux guerres mondiales, à **une sécheresse et à une dépression horribles et prolongées**, et à quelques autres secousses le long de la route – et nous nous en sommes toujours bien sortis en fin de compte. Nous sommes toujours allés de l'avant. Au fil des ans, notre société et notre culture sont devenues **extrêmement riches et variées**, notre économie **s'est diversifiée** – désormais plus **en mesure** d'affronter ces secousses.

Monsieur le Président, au cours de cette dernière année, d'autres peuples dans d'autres parties du monde ont dû affronter bien plus que de simples secousses dans leur économie. Nous avons de la chance de vivre dans **ce pays**, dans **cette province**, comme nous le rappelle n'importe quel **bulletin d'informations** lorsque nous y jetons un coup d'œil. Je ne voudrais pas détourner l'attention de nos défis très réels, mais **je suggérerais** que nous les mettions dans une certaine perspective, **tout en nous estimant heureux de notre sort**.

Notre gouvernement maintient son engagement, non seulement à relever les défis d'aujourd'hui, mais aussi à prendre les décisions qui **permettront à notre province** et à sa population d'accueillir leur **second** siècle avec **un nouvel optimisme et un espoir renouvelé** dans la perspective d'une prospérité et de possibilités encore plus grandes.